



ESTUDIOS DE INGLÉS EN EL EXTRANJERO

TRADUCCIONES OFICIALES DE DOCUMENTOS (*)

En algunas situaciones tanto Inmigración de Australia como Inmigración de Nueva Zelanda e Inmigración de Irlanda pueden solicitar información y/o información adicional en tu postulación de visa de estudiante de inglés.

Por esta razón es muy importante que revises tu cuenta de correo electrónico (incluso tu bandeja de spam) por si te llega algún email desde Inmigración de Australia o de Inmigración de Nueva Zelanda o de Irlanda según sea el caso.

El correo que te pudiese llegar podría estar relacionado con la necesidad de información complementaria o solicitud de visa según sea el caso.

Demás está decir que tu visa de estudiante NO está errada, NI incompleta solo que el oficial de inmigración que evalúa tu postulación considera que necesita más información de respaldo (esto es a libre decisión del oficial a cargo y se pueden dar situaciones de que por ejemplo a algunas personas le soliciten información adicional y a otras –presentando los mismos antecedentes- no les soliciten información extra).

En el correo que podrías recibir desde inmigración figurará detalladamente:

- a) La información extra que debes agregar a tu postulación.
- b) La fecha máxima que tienes para agregar esta nueva información a tu postulación.

Toda la información adicional DEBE estar traducida oficialmente a inglés.



ESTUDIOS DE INGLÉS EN EL EXTRANJERO

En todo caso en la guía de postulación de visa de estudiante de inglés (tanto para Australia como para Nueva Zelanda) se detalla que VIVO INGLÉS recomienda enviar toda la información de respaldo traducida oficialmente al mismo momento de enviar la postulación de visa de estudiante.

Consideramos que el no hacerlo te podría generar un alto nivel de stress por el tiempo muy acotado que te darían para enviar la información traducida oficialmente al inglés.

La definición de traducción OFICIAL implica que la traducción NO:

- a) Puede ser realizada por ti.
- b) Puede ser traducida por una empresa, universidad, instituto que no cuente con traductores oficiales.

Por lo anterior, NO sirve que en donde trabajes te realicen la traducción, NO sirve que el rector de la universidad o instituto profesional donde estudiante te realice la traducción, NO sirve que un profesor de inglés realice la traducción, etc.

En caso que la traducción NO sea oficial, Inmigración de Australia e Inmigración de Nueva Zelanda o Inmigración de Irlanda consideran que no fue enviada la información solicitada y por ende existe una alta probabilidad que tu postulación de visa de estudiante sea rechazada.



ESTUDIOS DE INGLÉS EN EL EXTRANJERO

La traducción oficial puede ser realizada (tu eliges la opción que más te acomode) por:

- a) Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile.
- b) VIVO INGLÉS
- c) Traductores oficiales del país donde irás a estudiar inglés.

En caso que decidas que VIVO INGLÉS te realice la traducción de la documentación:

La traducción es realizada de la siguiente manera:

- a) Fuente: Arial 13
- b) Espacio Interlineal: 1,5
- c) Separación de una línea entre párrafos.
- d) Extensión máxima de párrafos: 4 líneas.
- e) Se traducen todos los detalles e información que figuren en la carta y/o certificado y/o comprobante.
- f) El cobro es realizado según el resultado de la cantidad efectiva de hojas traducidas y no por la cantidad de hojas que fueron enviadas a traducción.



ESTUDIOS DE INGLÉS EN EL EXTRANJERO

El proceso consiste en:

- a) El estudiante envía en español toda la información que fue solicitada por Inmigración.
- b) VIVO INGLÉS entrega un estimado de hojas efectivas de traducción y el precio estimado total.
- c) El estudiante paga el 50% del estimado de traducción. Envía comprobante de pago a: pagos@vivoingles.com detallando el nombre del estudiante y el motivo del pago (“traducciones”).
- d) Una vez el estudiante paga el 50% del estimado se envía a traducción los documentos.
- e) Terminadas las traducciones, VIVO INGLÉS envía el resultado final de cantidad de hojas resultantes y el monto pendiente de pago.
- f) El estudiante realiza el pago del monto pendiente. Envía comprobante de pago a: pagos@vivoingles.com detallando el nombre del estudiante y el motivo del pago (“pago final traducciones”).
- g) VIVO INGLÉS sube a la postulación del estudiante TODA la información y archivos traducidos.

IMPORTANTE

Los tiempos de traducción y el proceso mismo de traducción comienza una vez el pago inicial es recibido y NO cuando se solicita o envía la información (en caso que ésta se envíe antes del pago).



ESTUDIOS DE INGLÉS EN EL EXTRANJERO

TIEMPOS DE TRADUCCIÓN

NORMAL

Desde que el estudiante realiza el pago inicial de las hojas estimadas de traducción, se remite todo internamente para la traducción oficial.

El tiempo puede estar entre mínimo 72 horas hábiles a máximo 120 horas hábiles (contados ambos desde el día y hora que fue recepcionado el pago inicial).

Para mayor claridad, el plazo de entrega es de 3 a 4 días hábiles (siempre contados desde el día y hora de recepción del pago inicial).

URGENCIAS

En caso que el estudiante requiera una traducción “urgente” el plazo de entrega desde el momento del pago inicial es de 48 horas (también dependerá de la cantidad de documentos a traducir. Si es necesario se trabaja incluso sábados, domingos y festivos).

Este tipo de traducción tiene un recargo de 2 veces el precio normal de traducción.

(*): Este servicio es ofrecido solamente a nuestro@s estudiantes.